

THE UMBRELLA ACADEMY™

ESPAÑOL

CREADO POR

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODIO 2.03

"The Swedish Job"

A medida que se acerca la sentada, Allison se vuelve a conectar con Klaus. Los suecos persiguen a Vanya en un maizal. Lutero hace un descubrimiento angustiante.

ESCRITO POR:

Jesse McKeown

DIRIGIDO POR:

Stephen Surjik

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

31.7.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Kate Walsh	...	The Handler
Kevin Rankin	...	Elliott
Kris Holden-Ried	...	Axel
John Kapelos	...	Jack Ruby
Stephen Bogaert	...	Carl
Raven Dauda	...	Odessa
Dewshane Williams	...	Miles
Dov Tiefenbach	...	Keechie
Mouna Traoré	...	Follower
Jason Bryden	...	Otto
Tom Sinclair	...	Oscar
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Robert Meynell	...	Cop #1
Tony Marra	...	Gruff Manager
Jason Blicher	...	Desk Cop
Janet Land	...	Kitty
Connor Laidman	...	Cherubic Boy
Katherine Trowell	...	Waitress
Andrew Cameron	...	Angry Man
Ashleigh Rains	...	White Woman
Robert Maillet	...	Lights Out Lubbock
Rod Wilson	...	Brian
Calem MacDonald	...	Young Dave
Jaxson Scher	...	Boy

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,718
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:10,802 --> 00:00:13,346
RESTAURANTE STADTLER'S

3

00:00:13,430 --> 00:00:16,307
1960, DALLAS, TEXAS

4

00:00:20,729 --> 00:00:22,063
Debes irte de aquí.

5

00:00:22,397 --> 00:00:24,691
Hueles mal y asustas a mi clientela.

6

00:00:24,774 --> 00:00:27,610
¿Cómo te atreves?
Soy miembro de la familia real.

7

00:00:27,694 --> 00:00:30,989
No eres miembro de la familia real.

8

00:00:31,072 --> 00:00:33,742
- ¡No lo repetiré!
- ¡Me está tocando!

9

00:00:33,825 --> 00:00:34,868
¡Fuera!

10

00:00:34,951 --> 00:00:37,746
¡No vuelvas hasta que puedas pagar
lo que consumes!

11

00:00:38,580 --> 00:00:39,873
Chanel.

12

00:00:40,290 --> 00:00:42,709
Pobrecito.

13

00:00:42,792 --> 00:00:45,336
Déjame ayudarte.

14
00:00:49,883 --> 00:00:51,342
Gracias.

15
00:00:51,426 --> 00:00:52,886
Ven conmigo.

16
00:00:53,344 --> 00:00:54,387
Bueno.

17
00:00:54,679 --> 00:00:56,264
Yo cuidaré de ti.

18
00:00:56,347 --> 00:00:57,807
¿En serio, Klaus?

19
00:01:23,208 --> 00:01:24,292
Gracias.

20
00:01:38,973 --> 00:01:39,849
Bueno...

21
00:02:11,548 --> 00:02:13,007
¡Agáchense!

22
00:02:15,093 --> 00:02:18,847
1962, BENARÉS, INDIA

23
00:02:37,907 --> 00:02:39,993
Con cuidado. ¡No me toquen!

24
00:02:40,535 --> 00:02:42,162
Solo déjenme...

25
00:02:42,245 --> 00:02:43,746
Si se acercan en orden...

26
00:02:48,168 --> 00:02:49,836
¡Hijos del destino!

27

00:02:51,296 --> 00:02:54,883
Comulguemos con la música.

28

00:02:55,300 --> 00:02:58,094
HOLA - ADIÓS

29

00:03:08,563 --> 00:03:10,106
- Sube al auto.
- ¿Por qué?

30

00:03:10,190 --> 00:03:11,774
- ¿A dónde vamos?
- Lejos.

31

00:03:11,858 --> 00:03:14,527
- Rápido. Rápido.
- ¿A dónde?

32

00:03:15,236 --> 00:03:17,655
- A ver a un amigo.
- No puedes irte así.

33

00:03:17,739 --> 00:03:18,990
¿No? Observa.

34

00:03:40,553 --> 00:03:43,306
Quieto. Esta cosa es difícil de sacar.

35

00:03:46,059 --> 00:03:47,060
¿Qué pasó?

36

00:03:47,477 --> 00:03:49,437
Te salvé la vida, tonto.

37

00:03:49,938 --> 00:03:51,189
¿Me seguiste?

38

00:03:51,606 --> 00:03:54,525
Podrías mostrar algo de gratitud, ¿no?

39

00:03:54,609 --> 00:03:56,736
Si no fuera por mí, estarías muerto.

40

00:03:57,362 --> 00:03:58,696
Ya van dos veces.

41

00:04:00,365 --> 00:04:01,199
¿Y mi ropa?

42

00:04:01,282 --> 00:04:02,700
¿Qué pasó con mi ropa?

43

00:04:02,784 --> 00:04:04,786
¡Te dije que te quedaras quieto!

44

00:04:10,500 --> 00:04:12,043
Muy bien. Eso está mejor.

45

00:04:15,672 --> 00:04:16,798
No está muerto.

46

00:04:17,090 --> 00:04:19,717
- ¿Decepcionado?
- ¿De verte a ti? Siempre.

47

00:04:21,052 --> 00:04:23,304
Cuánta hostilidad para ser tan pequeño.

48

00:04:24,013 --> 00:04:25,640
¿Te cortaste el afeitarte?

49

00:04:25,723 --> 00:04:27,642
Podría enseñarte a afeitarte.

50

00:04:28,559 --> 00:04:31,271
No, me topé
con un viejo amigo de la familia.

51

00:04:38,152 --> 00:04:39,279
¿No lo desataste?

52

00:04:40,947 --> 00:04:42,115
¿Debía desatarlo?

53

00:07:38,249 --> 00:07:41,794
RADIOTELEVISORES AM/FM DE MORTY

54

00:07:49,010 --> 00:07:50,511
Oye, tenemos algo.

55

00:07:51,220 --> 00:07:53,848
Se activó
una de esas máquinas que pediste.

56

00:07:53,931 --> 00:07:56,684
- ¿Cuál?
- El radar atmosférico.

57

00:07:57,435 --> 00:08:01,063
No entiendo. ¿Qué buscas?
¿Un huracán? ¿Un frente de tormenta?

58

00:08:01,147 --> 00:08:03,524
- Ondas sonoras.
- Ondas sonoras.

59

00:08:05,985 --> 00:08:06,986
¿Qué...?

60

00:08:08,196 --> 00:08:09,322
¿A dónde vas?

61

00:08:09,697 --> 00:08:13,701
ALBERGUE PARA HOMBRES SOLITARIOS
DE LA CALLE PLANO

62

00:08:20,791 --> 00:08:23,836
EL FIN ESTÁ CERCA

63

00:08:38,017 --> 00:08:39,310
¡Sí!

64

00:08:39,685 --> 00:08:41,354
¡Sí! ¡King Kong!

65

00:08:46,984 --> 00:08:47,860
¿Allison?

66

00:09:02,667 --> 00:09:04,335
- Perdón.
- Estúpido.

67

00:09:06,212 --> 00:09:07,129
Bien.

68

00:09:07,838 --> 00:09:08,714
Continúen.

69

00:09:26,816 --> 00:09:27,692
Maldición.

70

00:09:32,738 --> 00:09:33,656
Hola, Vanya.

71

00:09:34,073 --> 00:09:35,199
¿Quién eres?

72

00:09:35,449 --> 00:09:36,450
Tu hermano.

73

00:09:36,534 --> 00:09:37,868
¿Tengo un hermano?

74

00:09:38,494 --> 00:09:42,123
O te quedas a esperar
a que la mafia IKEA vuelva a matarte

75

00:09:42,206 --> 00:09:43,374
o vienes conmigo.

76

00:09:45,626 --> 00:09:47,128
¿Por qué quieren matarme?

77

00:09:47,211 --> 00:09:49,714
Porque no deberías estar aquí, Vanya.

78

00:09:49,797 --> 00:09:50,965
¿En Dallas?

79

00:09:51,674 --> 00:09:53,759
No. Aquí, en 1963.

80

00:10:01,517 --> 00:10:03,102
Mierda.

81

00:10:03,936 --> 00:10:05,396
Sí, genial, ¿no?

82

00:10:06,981 --> 00:10:10,026
Es bueno ver que tus poderes
siguen intactos. Vamos.

83

00:10:33,090 --> 00:10:35,968
Estas malditas lentes
me van a volver loco.

84

00:10:37,053 --> 00:10:38,137
Vamos.

85

00:10:41,307 --> 00:10:42,767
Ahí está.

86

00:10:42,850 --> 00:10:46,896
¿Te preparo unos huevos?
Necesitas proteínas después de entrenar.

87

00:10:47,480 --> 00:10:48,773
No, estoy bien.

88

00:10:50,733 --> 00:10:52,318
Tienes que comer algo.

89

00:10:52,401 --> 00:10:54,153
Te necesito concentrado hoy.

90

00:10:54,236 --> 00:10:57,239
Tengo muchos peces gordos

que pusieron mucho dinero.

91

00:10:59,700 --> 00:11:00,534
Oye.

92

00:11:01,160 --> 00:11:02,328
Estás listo, ¿no?

93

00:11:02,411 --> 00:11:04,538
¿Qué? Sí, claro. Sí.

94

00:11:04,622 --> 00:11:05,831
Es que...

95

00:11:06,791 --> 00:11:08,668
Tienes contactos, ¿no?

96

00:11:09,168 --> 00:11:13,089
¿Tienes a alguien en la policía
que sepa rastrear a gente?

97

00:11:15,675 --> 00:11:17,134
¿A quién buscas?

98

00:11:17,218 --> 00:11:19,720
Es alguien que no pensé
que volvería a ver.

99

00:11:20,846 --> 00:11:24,600
Resulta que tal vez no se fue,
sino que no la había encontrado.

100

00:11:24,684 --> 00:11:27,311
Bueno, dame un nombre
y veré qué puedo hacer.

101

00:11:27,395 --> 00:11:28,646
¿Sí? ¿Seguro?

102

00:11:28,729 --> 00:11:32,358
No puedo tener a mi número uno
como un perrito triste.

103
00:11:33,109 --> 00:11:34,610
Vamos, dame el nombre.

104
00:11:41,033 --> 00:11:41,951
Gracias, Jack.

105
00:11:44,537 --> 00:11:45,663
¿Hargreeves?

106
00:11:46,455 --> 00:11:48,416
¿Qué es, tu ex?

107
00:11:49,417 --> 00:11:50,710
Algo así.

108
00:11:51,794 --> 00:11:53,838
Sí, digamos que sí.

109
00:12:25,244 --> 00:12:26,328
¿Klaus?

110
00:12:28,664 --> 00:12:29,498
Allison.

111
00:12:30,750 --> 00:12:31,709
¡Allison!

112
00:12:34,837 --> 00:12:35,880
Dios mío.

113
00:12:37,173 --> 00:12:38,507
De verdad eres tú.

114
00:12:38,591 --> 00:12:40,718
Dios mío. Cuánto tiempo.

115
00:12:40,801 --> 00:12:44,263
- Te di por muerta. Creí que estaba solo.
- Lo sé. Yo también.

116

00:12:45,806 --> 00:12:49,101
Cielos, siéntate.
Tenemos que ponernos al día.

117

00:12:49,185 --> 00:12:54,356
Sí. ¿Me cuentas cómo terminaste
en un lugar así?

118

00:12:56,650 --> 00:13:00,654
Ya sabes, pitos, drogas, debutantes,
mi santísima trinidad.

119

00:13:01,697 --> 00:13:03,574
Pero sí, fue todo un viaje.

120

00:13:03,657 --> 00:13:04,950
Empezaste un culto.

121

00:13:05,034 --> 00:13:07,161
Esa es una palabra muy negativa.

122

00:13:07,244 --> 00:13:11,040
Preferimos llamarlo
"comunidad espiritual alternativa".

123

00:13:11,123 --> 00:13:14,376
No. No hay dudas
de que empezaste un culto.

124

00:13:15,503 --> 00:13:18,798
Bueno, suficiente de mí.
¿Qué hay de ti? ¿Qué cuentas?

125

00:13:18,881 --> 00:13:23,719
Bueno, vivo en el sur de Dallas,
soy activista por los derechos civiles.

126

00:13:26,263 --> 00:13:27,431
Con mi esposo.

127

00:13:29,391 --> 00:13:31,644
- ¿Estás casada?

- Sí.

128

00:13:31,727 --> 00:13:33,020
¿Quién es el lunático?

129

00:13:34,730 --> 00:13:37,233
Se llama Raymond Chestnut.

130

00:13:37,691 --> 00:13:38,526
Ray.

131

00:13:39,944 --> 00:13:41,403
Espera, ¿está arrestado?

132

00:13:42,279 --> 00:13:44,281
- Sí. ¿Cómo lo sabes?
- Sí.

133

00:13:44,365 --> 00:13:47,701
Estuvimos juntos en la cárcel.
El mundo es un pañuelo.

134

00:13:47,785 --> 00:13:50,621
Organizábamos una sentada grande
para mañana

135

00:13:51,497 --> 00:13:55,000
y arrestaron a Ray por un cargo de mierda...

136

00:13:55,626 --> 00:13:56,877
y no puedo sacarlo.

137

00:13:56,961 --> 00:13:59,338
Hola. ¿Por qué no lo sacas con un rumor?

138

00:13:59,421 --> 00:14:01,590
No uso mi poder desde...

139

00:14:03,384 --> 00:14:04,927
Escuché el rumor...

140

00:14:06,136 --> 00:14:07,930
No pude hablar durante un año.

141
00:14:10,599 --> 00:14:12,685
- Lo siento, Allison.
- Está bien.

142
00:14:12,768 --> 00:14:15,604
Me gusta quién soy ahora que no lo uso.

143
00:14:15,688 --> 00:14:19,024
Me gané todo lo que tengo
y se siente muy bien.

144
00:14:19,108 --> 00:14:20,109
¿Me entiendes?

145
00:14:52,933 --> 00:14:54,768
TIENDA DE MASCOTAS W. ARNOLD

146
00:14:54,852 --> 00:14:57,479
VEN A JUGAR CON NOSOTROS
LAS MASCOTAS SOMOS DIVERTIDAS

147
00:15:02,067 --> 00:15:04,862
A los peces no les gusta
que golpeen el vidrio.

148
00:15:05,154 --> 00:15:06,030
¿Por qué no?

149
00:15:07,406 --> 00:15:08,657
Los altera.

150
00:15:10,910 --> 00:15:12,369
Los pone nerviosos.

151
00:15:14,496 --> 00:15:17,625
La vida es muy difícil
para seres tan pequeñitos

152
00:15:18,292 --> 00:15:21,629

en un mundo lleno de predadores.

153

00:15:22,171 --> 00:15:26,759

Uno espera a que venga
un pez más grande y lo coma.

154

00:15:27,426 --> 00:15:29,178

¿Qué tiene en la cabeza?

155

00:15:32,973 --> 00:15:34,516

Es una herida de bala.

156

00:15:35,225 --> 00:15:36,101

¿De qué?

157

00:15:36,644 --> 00:15:38,646

De que me dispararan en la cabeza.

158

00:15:42,316 --> 00:15:44,026

¿La bala sigue ahí?

159

00:15:45,110 --> 00:15:47,071

Algunos fragmentos, sí.

160

00:16:24,608 --> 00:16:27,111

Bien, Muriel. Nos vemos la próxima semana.

161

00:16:31,115 --> 00:16:32,658

¿Cómo está Ray?

162

00:16:34,034 --> 00:16:35,202

Ya lo conoces.

163

00:16:35,828 --> 00:16:37,079

¿Cuándo sale?

164

00:16:37,830 --> 00:16:39,039

Estoy en eso.

165

00:16:39,873 --> 00:16:41,542

Hay que posponer la sentada.

166

00:16:43,585 --> 00:16:44,420
Claro que no.

167

00:16:45,504 --> 00:16:46,422
¿Perdón?

168

00:16:46,505 --> 00:16:50,467
Kennedy llega en cinco días.
Debemos aprovecharlo. No podemos esperar.

169

00:16:50,551 --> 00:16:51,468
No sé.

170

00:16:51,552 --> 00:16:53,762
No me parece bien hacerlo sin Ray.

171

00:16:53,846 --> 00:16:55,764
Ray querría que siguiéramos.

172

00:16:55,848 --> 00:16:57,099
¿Te dijo eso?

173

00:16:57,433 --> 00:16:58,809
¿Usó esas palabras?

174

00:17:01,020 --> 00:17:02,187
No fue necesario.

175

00:17:02,479 --> 00:17:05,691
Este movimiento
es más grande que todos, incluido Ray.

176

00:17:05,774 --> 00:17:06,817
Ya lo decidí.

177

00:17:08,110 --> 00:17:09,028
Lo posponemos.

178

00:17:10,529 --> 00:17:11,822
Lo posponemos.

179
00:17:13,866 --> 00:17:14,825
¿Y si votamos?

180
00:17:14,908 --> 00:17:16,326
No vamos a votar.

181
00:17:16,410 --> 00:17:19,371
- ¿Por qué no?
- Porque no funciona así.

182
00:17:19,997 --> 00:17:22,458
¿Me vas a decir a mí cómo funciona?

183
00:17:22,541 --> 00:17:24,710
¿En mi maldito salón de belleza?

184
00:17:25,252 --> 00:17:27,379
¿También vas a peinar a la gente?

185
00:17:28,797 --> 00:17:29,673
No, señora.

186
00:17:29,757 --> 00:17:30,841
Eso creí.

187
00:17:34,845 --> 00:17:37,931
Escuchen, hace meses
que organizamos esta sentada.

188
00:17:38,599 --> 00:17:39,975
Cuando llegue Kennedy,

189
00:17:40,851 --> 00:17:42,519
también vendrán las cámaras.

190
00:17:43,062 --> 00:17:47,399
Ahora es el momento de mostrarle al mundo
cómo vivimos nosotros

191
00:17:47,900 --> 00:17:52,029

y de mostrarle a la policía
que no nos doblegarán con sus amenazas.

192

00:17:53,280 --> 00:17:56,867
Seguiremos luchando por la igualdad
aunque nos persigan.

193

00:17:57,785 --> 00:17:59,078
Con o sin Ray.

194

00:18:00,662 --> 00:18:02,039
Porque estamos listos.

195

00:18:04,416 --> 00:18:05,876
¿Quiénes votan a favor?

196

00:18:15,844 --> 00:18:16,970
Eso es.

197

00:18:19,431 --> 00:18:21,183
Detrás de cada gran hombre...

198

00:18:33,070 --> 00:18:34,029
Vamos.

199

00:18:50,879 --> 00:18:52,381
¿Qué diantres...?

200

00:19:16,613 --> 00:19:21,493
LIBERA A CHESTNUT O...

201

00:19:24,079 --> 00:19:27,082
MORIRÁS

202

00:19:34,506 --> 00:19:35,799
No alardees.

203

00:19:36,967 --> 00:19:38,427
Sí, como sea.

204

00:19:38,510 --> 00:19:39,970

¿Tú me sacaste?

205

00:19:40,470 --> 00:19:43,223
Te dije que tenía amigos importantes.

206

00:19:44,183 --> 00:19:45,517
No sé qué decir.

207

00:19:45,809 --> 00:19:46,768
No digas nada.

208

00:19:48,520 --> 00:19:51,231
Lo que sea por la familia, hermano.

209

00:19:51,815 --> 00:19:54,109
- Bueno, está bien.
- ¡Sí!

210

00:19:54,193 --> 00:19:56,862
Todos somos hermanos bajo la piel.

211

00:19:56,945 --> 00:19:59,656
No. No, literalmente.

212

00:20:00,407 --> 00:20:01,825
Eres mi cuñado.

213

00:20:03,577 --> 00:20:05,621
- ¿Qué?
- Sí, viejo.

214

00:20:05,913 --> 00:20:09,625
Las parrilladas familiares
se van a poner bien raras.

215

00:20:11,251 --> 00:20:12,169
Nos vemos.

216

00:20:20,677 --> 00:20:22,054
Deja el tarro, querida.

217

00:20:22,429 --> 00:20:23,305
Gracias.

218
00:20:24,014 --> 00:20:25,474
Insolente de mierda.

219
00:20:26,725 --> 00:20:28,977
¿Me vas a decir qué diablos pasa?

220
00:20:29,519 --> 00:20:33,023
Cuando eras bebé,
te compró un multimillonario excéntrico.

221
00:20:33,482 --> 00:20:38,320
Te crio en una academia de élite
con otros seis hermanos con superpoderes,

222
00:20:38,403 --> 00:20:41,823
pero en el año 2019,
quisimos evitar el apocalipsis,

223
00:20:41,907 --> 00:20:43,283
saltamos a un vórtice

224
00:20:43,367 --> 00:20:47,329
y terminamos
en distintas líneas temporales en Dallas.

225
00:20:50,123 --> 00:20:51,250
¿Alguna pregunta?

226
00:20:52,626 --> 00:20:54,378
¿Cómo que "apocalipsis"?

227
00:20:56,171 --> 00:20:58,590
El fin del mundo tal y como lo conocemos.

228
00:20:58,674 --> 00:20:59,633
Pero ¿cómo?

229
00:21:00,342 --> 00:21:01,718
¿En serio no recuerdas?

230

00:21:01,802 --> 00:21:03,720
No, nada hasta hace un mes.

231

00:21:03,804 --> 00:21:05,222
¿Y qué recuerdas?

232

00:21:08,100 --> 00:21:11,228
Que aterricé como... en un callejón.

233

00:21:11,311 --> 00:21:12,646
Me atropelló un auto.

234

00:21:12,729 --> 00:21:15,274
Mi corazón latía a toda máquina.

235

00:21:15,357 --> 00:21:18,193
No supe cómo había llegado ahí
ni de dónde venía.

236

00:21:19,278 --> 00:21:20,821
¿Qué causa el apocalipsis?

237

00:21:26,410 --> 00:21:28,036
El impacto de un asteroide.

238

00:21:28,412 --> 00:21:30,455
La colisión destruye todo.

239

00:21:31,123 --> 00:21:34,459
Como el que acabó con los dinosaurios,
pero mucho peor.

240

00:21:35,252 --> 00:21:37,337
La mala noticia es que nos siguió.

241

00:21:39,840 --> 00:21:41,550
¿Cómo que nos siguió?

242

00:21:42,759 --> 00:21:46,471
Dentro de ocho días,

el mundo terminará con una guerra nuclear.

243

00:21:46,555 --> 00:21:49,850
Es una enfermedad diferente,
pero el mismo resultado.

244

00:21:53,228 --> 00:21:54,396
No puede ser.

245

00:21:54,771 --> 00:21:55,772
Lo vi.

246

00:21:56,523 --> 00:21:58,108
Con mis propios ojos.

247

00:22:00,193 --> 00:22:01,153
Tú estabas ahí.

248

00:22:03,196 --> 00:22:04,406
Todos estábamos ahí.

249

00:22:06,241 --> 00:22:08,869
Mierda. Debo hacer una llamada.

250

00:22:09,619 --> 00:22:10,537
Vanya.

251

00:22:26,011 --> 00:22:27,888
Dios. Mamá te ayuda, cariño.

252

00:22:28,513 --> 00:22:30,140
Mamá te ayuda. Está bien.

253

00:22:30,640 --> 00:22:31,725
Aquí vamos.

254

00:22:32,726 --> 00:22:33,602
Eso.

255

00:22:33,977 --> 00:22:35,020
Mi amor.

256
00:22:35,103 --> 00:22:37,105
Respira profundo. Vamos, cariño.

257
00:22:37,189 --> 00:22:39,691
Solo respira, respira.

258
00:22:39,775 --> 00:22:41,026
Tranquilo, mi amor.

259
00:22:41,109 --> 00:22:42,110
Harlan.

260
00:22:42,194 --> 00:22:43,278
Harlan, ¡basta!

261
00:22:43,945 --> 00:22:45,864
Harlan, basta.

262
00:22:49,117 --> 00:22:52,996
Maldición. Vamos. Relájate. Te tengo.

263
00:22:53,080 --> 00:22:55,832
Te tengo, estás bien.

264
00:22:55,916 --> 00:22:57,417
Mierda.

265
00:22:57,501 --> 00:22:59,920
Bien, aquí vamos.

266
00:23:00,003 --> 00:23:01,088
Ya está.

267
00:23:04,049 --> 00:23:05,175
Mierda.

268
00:23:11,723 --> 00:23:12,974
- ¿Hola?
- ¿Sissy?

269
00:23:13,058 --> 00:23:13,892
¿Vanya?

270
00:23:13,975 --> 00:23:15,185
¿Dónde estás?

271
00:23:15,268 --> 00:23:17,687
Lamento haberme llevado la camioneta.

272
00:23:18,313 --> 00:23:20,607
No me importa ese cacharro.

273
00:23:21,775 --> 00:23:24,027
- ¿Estás bien?
- Estoy bien.

274
00:23:24,111 --> 00:23:25,445
¿Qué diablos pasó?

275
00:23:27,239 --> 00:23:28,907
Encontré a mi hermano menor.

276
00:23:28,990 --> 00:23:31,535
¿Qué? ¿Cómo?

277
00:23:31,618 --> 00:23:32,953
Es una larga historia.

278
00:23:33,370 --> 00:23:34,454
¿Harlan está bien?

279
00:23:36,957 --> 00:23:38,750
No, no está bien.

280
00:23:38,834 --> 00:23:42,462
El tocadiscos se rompió y se puso...

281
00:23:42,546 --> 00:23:43,755
¿Cuándo volverás?

282

00:23:43,839 --> 00:23:45,715
En cuanto pueda, lo prometo.

283

00:23:47,384 --> 00:23:49,219
Qué bueno que hallaste a tu fa...

284

00:23:50,387 --> 00:23:52,139
- ¿Qué haces?
- No hay tiempo.

285

00:23:52,222 --> 00:23:53,807
Le colgaste a mi amiga.

286

00:23:53,890 --> 00:23:54,891
Escúchame.

287

00:23:55,308 --> 00:23:58,061
Esos tipos del campo nos están buscando.

288

00:23:58,395 --> 00:23:59,938
No se van a detener.

289

00:24:01,606 --> 00:24:02,774
¿Me entiendes?

290

00:24:03,483 --> 00:24:07,863
Debemos unirnos, encontrar a los demás
y ver cómo parar el fin del mundo.

291

00:24:08,405 --> 00:24:09,948
Sea quien sea tu amiga,

292

00:24:10,031 --> 00:24:13,201
no puede ser más importante
que el fin del mundo.

293

00:24:14,995 --> 00:24:16,037
Debemos irnos.

294

00:24:30,260 --> 00:24:33,013
¿Tienes hambre?
Elliott hizo un atún verde.

295

00:24:33,430 --> 00:24:35,932
Es atún en gelatina.

296

00:24:36,016 --> 00:24:38,894
- Paso. ¿Y mi camisa?
- ¿A dónde crees que vas?

297

00:24:38,977 --> 00:24:42,397
Esto tiene que ver con Kennedy,
y mi papá está en el medio.

298

00:24:43,023 --> 00:24:45,734
Por eso me atacó anoche.

299

00:24:47,068 --> 00:24:49,654
Porque sabe que me estoy acercando a...

300

00:24:52,032 --> 00:24:55,660
Sí, estás perfecto para pelear.
Deberías salir ya mismo.

301

00:24:55,744 --> 00:24:57,037
¿Qué te pasa?

302

00:24:57,120 --> 00:24:59,289
Casi te matan anoche.

303

00:24:59,664 --> 00:25:01,041
Tómate el día libre.

304

00:25:07,214 --> 00:25:09,841
No puedo creer que me apuñaló mi padre.

305

00:25:09,925 --> 00:25:10,884
Lo sé.

306

00:25:10,967 --> 00:25:12,552
Qué grosero.

307

00:25:13,512 --> 00:25:18,058

Si te sirve de consuelo,
probablemente no sabía que eras su hijo.

308

00:25:18,141 --> 00:25:19,059
Aun así...

309

00:25:21,353 --> 00:25:22,979
fue un golpe bajo.

310

00:25:24,856 --> 00:25:28,068
A mano limpia,
ese hijo de puta no podría conmigo.

311

00:25:29,569 --> 00:25:30,904
Por supuesto que no.

312

00:25:34,491 --> 00:25:36,076
¿Por qué me seguiste?

313

00:25:40,580 --> 00:25:42,457
Creí que ibas a abandonarme.

314

00:25:44,626 --> 00:25:45,877
Eso hacen siempre.

315

00:25:50,507 --> 00:25:51,508
Me...

316

00:25:54,594 --> 00:25:56,513
¿Sabes? Cuando te vi tirado ahí,

317

00:25:58,014 --> 00:25:59,599
creí que estabas muerto.

318

00:26:00,934 --> 00:26:02,811
Así encontré a mis padres.

319

00:26:06,731 --> 00:26:08,984
Boca abajo en la sala de estar.

320

00:26:11,403 --> 00:26:12,904

Asaltaron mi casa.

321

00:26:16,074 --> 00:26:16,950
Mierda.

322

00:26:19,494 --> 00:26:20,912
¿Cuántos años tenías?

323

00:26:22,372 --> 00:26:23,290
Cuatro.

324

00:26:26,585 --> 00:26:28,712
Nunca hablaste de eso en el grupo.

325

00:26:31,548 --> 00:26:34,009
Nunca hablé de eso con nadie.

326

00:26:38,680 --> 00:26:41,308
Si quieres quedarte más tiempo,

327

00:26:43,268 --> 00:26:44,185
unos días,

328

00:26:45,478 --> 00:26:47,022
supongo que está bien.

329

00:26:48,231 --> 00:26:49,190
¿Sí?

330

00:26:50,442 --> 00:26:51,359
Sí.

331

00:26:54,112 --> 00:26:57,282
¿Está bien que no te odie
como odio a la mayoría?

332

00:27:02,287 --> 00:27:03,163
Sí.

333

00:27:03,830 --> 00:27:05,290
Por mí, está bien.

334

00:27:09,252 --> 00:27:11,338

- ¡Cielos!

- ¿Qué diablos haces?

335

00:27:11,421 --> 00:27:13,423

¡No te entiendo!

336

00:27:21,723 --> 00:27:22,557

¿Demasiado?

337

00:27:22,974 --> 00:27:23,808

Con...

338

00:27:24,934 --> 00:27:26,061

suavidad.

339

00:27:26,144 --> 00:27:27,103

Nunca.

340

00:28:23,159 --> 00:28:26,413

No digas que nunca hice nada
por ti, zonzo.

341

00:28:28,289 --> 00:28:29,457

¿La encontraste?

342

00:28:29,541 --> 00:28:32,252

Al sur de Dallas. Es un lugar increíble.

343

00:28:33,044 --> 00:28:34,754

Sí que tienes buen gusto.

344

00:28:35,839 --> 00:28:39,968

CALLE ELLIS 75

345

00:29:15,587 --> 00:29:16,546

¿Puedo ayudarte?

346

00:29:19,799 --> 00:29:22,510

Lo siento, debo tener mal la dirección...

347
00:29:22,594 --> 00:29:23,762
¿A quién buscas?

348
00:29:24,471 --> 00:29:25,805
A Allison Hargreeves.

349
00:29:25,889 --> 00:29:27,265
Dirás Allison Chestnut.

350
00:29:28,975 --> 00:29:29,851
¿Chestnut?

351
00:29:31,060 --> 00:29:31,936
Mi esposa.

352
00:29:43,531 --> 00:29:44,783
¿Te importa si...?

353
00:29:45,784 --> 00:29:46,785
Sírvete.

354
00:30:01,758 --> 00:30:03,384
Perdón, ¿quieres uno?

355
00:30:03,468 --> 00:30:04,344
No, gracias.

356
00:30:05,678 --> 00:30:08,348
Allison me dijo
que tenía familia en el norte,

357
00:30:08,723 --> 00:30:10,683
pero nunca mencionó a un hermano.

358
00:30:10,767 --> 00:30:14,354
Y, menos, a un hermano
con tus características.

359
00:30:17,774 --> 00:30:20,360
Sí, supongo que nos distanciamos.

360
00:30:23,488 --> 00:30:25,031
¿Vives aquí, en Dallas?

361
00:30:25,240 --> 00:30:26,199
Rento un cuarto

362
00:30:26,282 --> 00:30:29,577
en el Albergue para Hombres Solitarios
de la calle Plano.

363
00:30:29,661 --> 00:30:30,495
¿Sí?

364
00:30:30,578 --> 00:30:31,704
¿Qué tal está?

365
00:30:31,788 --> 00:30:32,747
Nada mal.

366
00:30:33,414 --> 00:30:34,374
Limpio.

367
00:30:35,375 --> 00:30:36,793
El precio es razonable.

368
00:30:36,876 --> 00:30:37,752
Bien.

369
00:30:39,629 --> 00:30:41,548
- Muy bien.
- Cuéntame...

370
00:30:44,509 --> 00:30:45,760
¿Hace cuánto se casaron?

371
00:30:46,511 --> 00:30:48,471
Vamos a cumplir un año.

372
00:30:55,854 --> 00:30:57,772
Eso es genial.

373

00:31:03,027 --> 00:31:03,945
Sí.

374

00:31:04,946 --> 00:31:06,072
Felicitaciones.

375

00:31:07,198 --> 00:31:08,157
Gracias.

376

00:31:12,036 --> 00:31:12,954
¿Hola?

377

00:31:14,747 --> 00:31:16,457
¿Qué? ¿Sigue en pie?

378

00:31:17,041 --> 00:31:18,084
Ya voy.

379

00:31:20,712 --> 00:31:22,672
Escucha, tengo que irme.

380

00:31:22,755 --> 00:31:25,341
¿Quieres dejar un mensaje para Allison?

381

00:31:31,764 --> 00:31:34,309
¿Le dirías que necesito hablar con ella?

382

00:31:35,894 --> 00:31:36,895
Claro.

383

00:31:47,780 --> 00:31:48,823
¿Qué?

384

00:32:02,629 --> 00:32:03,463
Largo.

385

00:32:03,880 --> 00:32:05,423
O llamo a la policía.

386

00:32:05,506 --> 00:32:07,091
¿Me atendería, por favor?

387

00:32:08,593 --> 00:32:10,053
¿No sabes leer?

388

00:32:10,929 --> 00:32:12,305
Hablo siete idiomas.

389

00:32:13,556 --> 00:32:15,350
Conque te crees lista, ¿no?

390

00:32:34,160 --> 00:32:36,537
Quisiéramos que nos atiendan, por favor.

391

00:32:42,794 --> 00:32:45,797
No son bienvenidos aquí.

392

00:32:52,470 --> 00:32:54,013
¿Qué diablos hacemos aquí?

393

00:32:54,097 --> 00:32:56,140
¿Vamos a hacer manualidades?

394

00:32:56,224 --> 00:32:58,685
Tú quédate aquí, querido.

395

00:33:00,186 --> 00:33:01,104
Bien.

396

00:33:08,236 --> 00:33:10,071
GLEN OAKS, DESDE 1947
FERRETERÍA

397

00:33:10,530 --> 00:33:12,073
No hagas nada tonto.

398

00:33:36,597 --> 00:33:37,432
David.

399

00:33:37,765 --> 00:33:39,100

Sí, ¿en qué lo ayudo?

400

00:33:42,020 --> 00:33:42,979
¿Dave?

401

00:33:43,730 --> 00:33:46,357
Sí, eso dice mi delantal.

402

00:33:51,529 --> 00:33:55,450
Mírate, con tus chistes y...

403

00:33:56,034 --> 00:33:57,952
tu nombre bordado y...

404

00:33:58,286 --> 00:34:00,204
¿Puedo ayudarlo en algo?

405

00:34:02,707 --> 00:34:04,292
Por esto vinimos a Dallas.

406

00:34:06,711 --> 00:34:09,213
Es tu idea más tonta,
y eso que eres tonto.

407

00:34:09,297 --> 00:34:10,631
No te...

408

00:34:11,049 --> 00:34:12,842
- ¿Está bien, señor?
- Sí. No...

409

00:34:12,925 --> 00:34:15,845
- No está bien.
- Estoy más que bien.

410

00:34:15,928 --> 00:34:17,305
- Es solo que...
- ¿Qué?

411

00:34:22,477 --> 00:34:23,811
- Pintura.
- ¿Pintura?

412
00:34:23,895 --> 00:34:24,729
¿Pintura?

413
00:34:24,812 --> 00:34:29,567
Sí, voy a remodelar el segundo baño
y necesito pintura.

414
00:34:30,109 --> 00:34:32,570
Sí, cómo no. ¿Qué color buscaba?

415
00:34:34,655 --> 00:34:35,531
No sé.

416
00:34:36,365 --> 00:34:37,366
¿Marfil?

417
00:34:37,450 --> 00:34:39,994
¿Marfil? ¿A qué se refiere?

418
00:34:41,329 --> 00:34:42,330
Al...

419
00:34:43,414 --> 00:34:44,832
blanco, ya sabes.

420
00:34:44,916 --> 00:34:48,002
¿O blanquecino? Como el marfil.

421
00:34:48,086 --> 00:34:49,545
Nos quedamos sin blanco,

422
00:34:49,629 --> 00:34:55,218
pero tenemos en oferta el rosa pálido,
que siempre queda bien en el baño.

423
00:34:56,010 --> 00:34:57,136
Suena perfecto.

424
00:34:57,887 --> 00:34:59,388
¿Esto sería acoso?

425

00:34:59,472 --> 00:35:01,474
Para mí, es lo que estás haciendo.

426

00:35:01,557 --> 00:35:02,600
Cállate.

427

00:35:09,065 --> 00:35:10,817
Eres muy hábil con eso.

428

00:35:11,359 --> 00:35:12,276
Gracias.

429

00:35:26,124 --> 00:35:27,208
¡Dave!

430

00:35:28,167 --> 00:35:30,586
¡Dave! Quédate conmigo, Dave.

431

00:35:33,965 --> 00:35:35,341
Dave...

432

00:35:38,177 --> 00:35:39,137
Todo listo.

433

00:35:40,638 --> 00:35:42,390
- Gracias.
- De nada.

434

00:35:46,978 --> 00:35:47,979
Sí.

435

00:36:04,162 --> 00:36:06,789
¿Por esto nos fuimos de San Francisco?

436

00:36:06,873 --> 00:36:08,916
¿Para revivir tu romance amoroso?

437

00:36:09,000 --> 00:36:11,335
¿Por qué te metes en mis cosas, Casper?

438

00:36:11,419 --> 00:36:13,254
Tus cosas son mis cosas.

439

00:36:13,337 --> 00:36:15,047
Entonces, te felicito,

440

00:36:15,381 --> 00:36:17,049
porque ¡estás despedido!

441

00:36:18,676 --> 00:36:21,137
- Está mal, Klaus. Es egoísta.
- Cállate.

442

00:36:21,220 --> 00:36:24,223
- Vas a confundirlo.
- ¡Basta! Carajo, escúchame.

443

00:36:25,183 --> 00:36:27,143
Cuando estábamos en Saigón,

444

00:36:27,226 --> 00:36:30,980
Dave me contó que se alistó
el día que asesinaron a Kennedy.

445

00:36:31,063 --> 00:36:35,693
Si me dejaras en paz cinco putos minutos,

446

00:36:35,776 --> 00:36:38,988
tal vez pueda convencerlo
de que no vaya a esa guerra tonta

447

00:36:39,071 --> 00:36:40,740
y logre salvarle la vida.

448

00:36:42,617 --> 00:36:44,160
¡Maldita sea!

449

00:36:49,999 --> 00:36:53,794
Mira, prométeme que puedes manejar esto.

450

00:36:54,212 --> 00:36:55,463

Pase lo que pase.

451

00:36:55,546 --> 00:36:58,424
Sí, puedo manejarlo.

452

00:37:04,722 --> 00:37:06,390
Mierda. Allison.

453

00:37:12,521 --> 00:37:14,982
¡No pueden estar aquí!

454

00:37:15,691 --> 00:37:17,318
¡Váyanse!

455

00:37:17,401 --> 00:37:18,653
¡Lárguense!

456

00:37:24,867 --> 00:37:26,327
¡Sáquenlos de aquí!

457

00:37:26,410 --> 00:37:27,745
¡Largo!

458

00:37:27,828 --> 00:37:29,497
- ¡Vamos!
- ¿Qué hacen aquí?

459

00:37:29,580 --> 00:37:32,625
- ¿Qué rayos? ¡Vamos! ¡Fuera!
- Fuera de aquí.

460

00:37:33,626 --> 00:37:35,544
Ray, ¡viniste! Gracias a Dios.

461

00:37:35,628 --> 00:37:38,589
Lamento llegar tarde.
Fue un día muy interesante.

462

00:37:40,675 --> 00:37:43,678
Siéntate aquí.
Ya casi comienza el próximo turno.

463
00:37:44,595 --> 00:37:46,555
¡Lárguense de aquí!

464
00:37:48,307 --> 00:37:49,600
¡Fuera!

465
00:37:50,309 --> 00:37:52,103
¡Váyanse de este lugar!

466
00:37:52,311 --> 00:37:56,732
¿Son sordos?
No los queremos aquí. ¡Muévanse!

467
00:38:14,375 --> 00:38:15,376
¡Vamos!

468
00:38:19,046 --> 00:38:20,172
¡Vamos! ¡Levántate!

469
00:38:41,444 --> 00:38:42,611
¿A quién buscas?

470
00:38:42,695 --> 00:38:43,988
A Allison Hargreeves.

471
00:38:44,196 --> 00:38:45,573
Dirás Allison Chestnut.

472
00:38:46,407 --> 00:38:47,241
Mi esposa.

473
00:38:53,497 --> 00:38:55,207
- ¡No!
- ¡Vamos!

474
00:39:01,088 --> 00:39:02,048
¿Qué?

475
00:39:02,381 --> 00:39:03,716
Lo está destrozando.

476
00:39:04,550 --> 00:39:06,218
- Otra vez.
- ¿Qué rayos haces?

477
00:39:08,929 --> 00:39:11,599
- Dios mío, Luther.
- ¿Por qué no se defiende?

478
00:39:17,271 --> 00:39:22,026
¡No más puerta trasera!

479
00:39:22,109 --> 00:39:25,071
¡No más puerta trasera!

480
00:39:25,154 --> 00:39:26,655
COEXISTENCIA O NADA
¡LIBERTAD!

481
00:39:26,739 --> 00:39:30,951
¡Fuera! ¡Fuera!

482
00:39:31,035 --> 00:39:32,036
¿Qué pasa?

483
00:39:32,661 --> 00:39:34,330
Hoy salí de la cárcel

484
00:39:34,747 --> 00:39:39,168
gracias a un personaje muy singular
que dice ser mi cuñado.

485
00:39:39,418 --> 00:39:40,920
Bien, ese es Klaus.

486
00:39:41,003 --> 00:39:42,296
Puedo explicarte...

487
00:39:42,380 --> 00:39:43,756
Y luego vuelvo a casa

488
00:39:44,173 --> 00:39:46,509

y me encuentro a un blanco gigante

489

00:39:46,592 --> 00:39:50,429
parado en mi porche
temblando como un cachorrito perdido.

490

00:39:51,055 --> 00:39:54,350
Y lo raro es
que también dice ser tu hermano.

491

00:39:55,059 --> 00:39:55,935
Luther.

492

00:39:57,395 --> 00:39:58,729
Ese mismo.

493

00:40:01,232 --> 00:40:03,651
- ¡Quítele las manos de encima!
- ¡Afuera!

494

00:40:05,236 --> 00:40:06,237
¡Ray!

495

00:40:07,279 --> 00:40:08,280
¡No, Ray!

496

00:40:09,115 --> 00:40:10,324
¡No!

497

00:40:11,867 --> 00:40:14,036
- ¡No!
- ¡Suéltenla! ¡Basta!

498

00:40:14,120 --> 00:40:16,122
¡Arriba las manos! ¡Todos!

499

00:40:21,585 --> 00:40:22,753
¡Ray!

500

00:40:23,295 --> 00:40:26,549
- ¡Quítele las manos de encima!
- ¡No, basta!

501

00:40:26,632 --> 00:40:28,217
¡Allison!

502

00:40:28,300 --> 00:40:29,718
- ¡Suéltela!
- ¡No!

503

00:40:29,802 --> 00:40:31,554
¡Allison!

504

00:40:31,637 --> 00:40:33,973
¡Tenemos derecho a estar aquí! ¡Déjela!

505

00:40:37,518 --> 00:40:41,313
¡No más puerta trasera!

506

00:40:43,315 --> 00:40:45,609
Dispérsense o serán arrestados.

507

00:40:45,693 --> 00:40:47,069
¡Déjeme!

508

00:40:50,322 --> 00:40:51,574
¡Ray!

509

00:40:53,033 --> 00:40:55,536
¡Ray! ¡No!

510

00:40:55,619 --> 00:40:58,539
- ¡Déjelo! ¡Basta!
- ¡No puedes entrar ahí!

511

00:40:59,039 --> 00:41:00,291
- ¡No!
- Sigues tú.

512

00:41:06,714 --> 00:41:09,133
- ¡Basta! ¡Lo va a matar!
- ¡Suéltela!

513

00:41:12,136 --> 00:41:14,763
Escuché el rumor de que te ibas.

514
00:41:29,653 --> 00:41:31,030
Ray, ¿estás herido?

515
00:41:31,113 --> 00:41:33,073
- Estamos bien.
- ¿Qué le dijiste?

516
00:41:33,157 --> 00:41:34,783
¿Qué diablos le dijiste?

517
00:41:36,494 --> 00:41:39,246
- ¿Qué le dijiste?
- Le pedí que te dejara en paz.

518
00:41:39,330 --> 00:41:44,168
Es imposible que un policía blanco se vaya
porque una mujer negra se lo dice.

519
00:41:44,251 --> 00:41:46,003
No tenemos tiempo. Vamos.

520
00:41:46,086 --> 00:41:47,671
¡Rápido! ¡Debemos irnos!

521
00:41:47,755 --> 00:41:48,589
¿Quién eres?

522
00:41:48,672 --> 00:41:49,840
¡Ray!

523
00:41:50,257 --> 00:41:51,884
- ¡Ray!
- ¿Quién eres?

524
00:41:53,469 --> 00:41:54,595
- Allison.
- ¡Ray!

525
00:41:54,678 --> 00:41:56,764

- Allison, hora de irnos.
- ¡No!

526
00:41:56,847 --> 00:41:58,098
- No puedo.
- ¡Ahora!

527
00:41:58,599 --> 00:42:00,267
¡Ray!

528
00:42:05,189 --> 00:42:06,148
Otra vez.

529
00:42:08,984 --> 00:42:10,444
¡Otra vez! ¡Golpéame!

530
00:42:10,861 --> 00:42:12,571
Luther, ¿estás loco? ¡Pégale!

531
00:42:12,655 --> 00:42:13,739
¡Vamos, Luther!

532
00:42:13,822 --> 00:42:15,699
Golpéame. Quiero sentir dolor.

533
00:42:16,325 --> 00:42:17,868
Todo el dolor posible.

534
00:42:20,704 --> 00:42:22,164
¡Dame todo lo que tengas!

535
00:42:47,898 --> 00:42:48,899
Apártate.

536
00:42:49,817 --> 00:42:50,859
Mierda.

537
00:42:51,235 --> 00:42:53,862
- Luther.
- ¿Por qué no se defendió?

538

00:44:06,352 --> 00:44:08,062
GRACIAS, VUELVA MÁS TARDE

539

00:44:08,312 --> 00:44:09,688
Hola, chiquito.

540

00:44:09,772 --> 00:44:11,023
OREJAS DE CERDO

541

00:44:11,690 --> 00:44:12,941
Hola.

542

00:45:12,835 --> 00:45:14,128
Llego tarde, ya sé.

543

00:45:18,298 --> 00:45:20,634
Hay tremendo caos afuera.

544

00:45:31,645 --> 00:45:34,106
¿Puedo pedir a la habitación?
Me muero de hambre.

545

00:45:36,817 --> 00:45:39,194
Por supuesto. Te lo mereces.

546

00:45:42,114 --> 00:45:42,990
Gracias, mamá.

THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.